

厄则克尔

EZEKIEL

前言

Introduction

生平

我们不太清楚他出生的年代，但是我们可以肯定他幼年时曾在圣殿中接受教育，因为他生于司祭家庭。在以色列子民被充军前，他一直生活在圣殿中。在充军时期，他蒙召成为先知，他与耶肋米亚相似，因为他们都在预言灾难的来临，唯一不同的是耶肋米亚是在充军前的圣地宣讲，而他则是在充军时期向以色列子民传述上主的言语。

他的生平和作为可以分为两个部分。第一部分是耶路撒冷被毁前的七年时间。在这段时期，他的使命就是摧毁以色列子民中一些虚假的希望。耶路撒冷的灭亡，使得他不得不中止先知的使命，并被迫保持沉默；他使命的第二个阶段就是在充军时期，摧毁以色列子民建立在人性能力之上的所有希望，而把天主的审判带入了历史。他提醒人们，新的希望来自上主，祂的恩宠和信实才是人们唯一的保障。

作为

和其他的先知书一样，《厄则克尔先知书》并非全部记载厄则克尔的事迹。因为，他的事迹首先是以口述的形式出现的，就是由先知本人和他的门徒口传下来的。而我们现有的《厄则克尔先知书》则是后来厄则克尔学派整理而成的。

在阅读本书时，我们会发现天主的作为和大能，他的恩宠是以色列子民的复兴的希望。

天主显现

1 三十年的四月五日，我在革巴尔河畔，与一群流放者在一起的时候，天开了，我看到了天主的异象。

2 在耶苛尼雅王被掳后第五年四月五日，在靠近革巴尔河加色丁人的地方，雅威的话传给步齐的儿子厄则克耳司祭。

His life

We do not know the date of his birth. Being from a priestly family, he surely received his formation in the Temple, where he most probably officiated until the time of the Exile. In Exile he receives the prophetic vocation, making him a kind of a younger brother to Jeremiah: both are the interpreters of tragedy, in the Motherland and in Exile.

His activity is divided into two stages by a violent break. The first stage lasts about seven years, until the fall of Jerusalem. His job there is to systematically destroy the false hope. The fall of Jerusalem seals the validity of his prophesies. A time of forced silence follows. The prophet begins the second stage: while undermining all hope in human powers, he asserts the judgment of God in History. Only afterwards begins to appear a new hope, founded only in the grace and fidelity of God.

His work

The same happens here as with the other prophets: the book of Ezekiel is not fully the work of Ezekiel. Firstly, because his literary activity is oral, made for recitation, divulged by the prophet and his disciples. What today we know as the book of Ezekiel is the work of his school.

Reading this book we should discover above all the dynamism of a divine action that, through the deserved cross of the people, a pure gift of resurrection will follow.

Theophany

1 ¹On the fifth day of the fourth month of the thirtieth year when I was with the exiles by the river Kebar, the heavens opened and I had visions from Yahweh.

²On the fifth of the month (it was the fifth year of the exile of King Jehoiakin).

蒙召

2 1 他对我说：

“人子，站起来，我要对你说话：”

2 他对我说话时，神灵就降临到我身上。我站着，听他对我说话。

3 “人子！我要派你去以色列人那儿，就是到反叛我的民众那儿去。他们和他们的祖先犯罪违背我，直到现在。4 我要派你去见这些叛逆、顽固的人民，并告诉他们：‘这是雅威的话……’ 5 不论他们听从与否，这叛逆的民众必将明白他们中有一位先知。6 而你，人子啊，不要害怕他们，也不要怕他们的威胁。他们对你来说将如同荆棘或荨麻，你将坐在毒蝎的巢穴中。你面对这些叛逆的民众时，不要惧怕他们说出的话。7 不论他们听从与否，你要把我的话告诉他们，因为他们是叛逆的民众。8 人子啊！听我的话，不要像这群叛逆者违背我，张开你的嘴，把我要说的话咽进去。”

9 我看到在我面前伸出一只手，拿着一卷书。10 他在我面前打开卷轴，卷轴的两面写着哀歌、苦吟和悲言。

先知好似哨兵

3 16 七天后，雅威的话传给我：

17 “人子，我已使你成为以色列家族的守卫。你要把从我口中所说的话以我的名警告他们。18 我对邪恶的人说：‘你必要死去’，如果你没有去警告他，使他放弃邪恶的作为而得以生存，固然他要为他的罪而死，但我也一定会追究你的责任。19 如果你已警告这邪恶的人，而他并没有放弃恶行，那么他必要为他的罪受死，但你却没有责任。20 正直的人偏离义德，做出恶事，我要在他的道路上放上绊脚石使他跌倒而死去。因为你没有警告他，他要为他的罪受死，他的善行不会被纪念，我也要向你追究他死亡的责任。21 如果你已警告这正直的人不要犯罪，他也避免了犯错，那么他定会活命，因为他听了你的警告，而你也救了你的性命。”

Vocation

2 1 He said to me:

—Son of man, stand up for I am about to speak to you.

2 A spirit came upon me as he spoke and kept me standing and then I heard him speak:

3—Son of man, I am sending you to the Israelites, to a people who have rebelled against me; they and their fathers have sinned against me to this day. 4 Now I am sending you to these defiant and stubborn people to tell them ‘this is the Lord Yahweh’s word.’ 5 So, whether they listen or not this set of rebels will know there is a prophet among them. 6 But you, son of man, do not fear them or what they say, for they will be as thorns for you and you will be sitting on a nest of scorpions. Don’t be afraid of their words when you are facing this set of rebels. 7 Tell them what I say whether they choose to listen or not, for they are rebels. 8 Listen then, son of man, to what I say and don’t be a rebel among rebels. Open your mouth and take in what I’m about to say.

9 I looked and saw a hand stretched out in front of me holding a scroll. 10 He unrolled it before me; on both sides were written lamentations, groanings and woes.

The prophet as sentinel

3 16 After seven days the word of Yahweh came to me:

17—Son of man, I have made you a watchman for the House of Israel. With the word you hear from my mouth you will warn them in my name. 18 When I say to the wicked, ‘You will surely die,’ if you do not speak to warn the wicked man to give up his evil ways and so live, he shall die for his sin, and I will hold you responsible for his death. 19 But if you have warned the wicked man and he has not given up his wickedness and evil ways, he shall die for his sin but you will save yourself. 20 When the righteous man turns from what is good to do evil I shall put an obstacle in his path: he shall die. Since you did not warn him, he will die for his sin. His good deeds will not be remembered and I shall hold you responsible for his death. 21 But when you have warned the righteous man to keep him from sinning and he has not sinned, he will live for sure for he was warned and you will save your life.

惩罚与和好

36 16 雅威的话传给我：

17 “人子，以色列在占有自己的土地时，以自己的行为玷污了这地。我看她的行为就像经期中的妇女一样不洁。

18 于是我向他们发泄我的怒火，因为他们在这地倾流了鲜血，又以他们的偶像玷污了这地。19 我将他们驱散到列国，分散到异民中。我要按照他们的所作所为来审判他们。

20 他们流放到列国后，我的圣名被亵渎了，因为有人对他们说：‘雅威的子民必须离开他们的土地遭流放！’ 21 于是我担心我的圣名，原来在列国中都有以色列家族，正因他们，我的圣名才被玷污了。因此你要对他们说：

22 我这样做不是因为你们的缘故，而是因为我的圣名，在你们所到的列国中，被你们的过错而玷污的圣名。23 我要彰显我伟大的圣名，就是你们在列国中所玷污的圣名。那么，当我在他们面前将我的圣名在你们身上彰显时，他们便会明白我就是雅威。

24 我要把你们从各国、各民族中集合起来，将你们带回故土。25 我要将洁净之水倒在你们身上，使你们脱离各种不洁的偶像而变得圣洁。26 我要赐给你们一颗新心，将新的神灵降到你们身上。我要除去你们的铁石心，而赐给你们一颗血肉之心。27 我要将我的神灵降到你们身上，让你们遵守我的法律和规定。28 你们要生活在我应许你们祖先的土地上，你们要做我的子民，我将是你们的天主。

29 我要救你们脱离各种不洁之物。我会让你们五谷丰登，使你们免于饥荒。30 我要使大地的果实和田里的作物产量丰富，使你们不再在外邦人眼中遭到饥荒之耻。

31 那时你们将记起自己邪恶的行为，并因你们的罪孽和恶行而厌恨自己。32 我要你们明白，雅威说，我这样做不是为了你们的缘故。以色列呀，为你们的行为而抱愧羞惭吧！

Punishment and reconciliation

36 16 The word of Yahweh came to me in these terms:

17—Son of man, when Israel occupied her own land she defiled it by her way of life and her actions. To me her conduct was like the uncleanness of a woman in her period.

18 I poured out my fury on them because of the blood they shed in the land and because they defiled it with their filthy idols. 19 Then I scattered them among the nations and dispersed them in other lands. I judged them according to their conduct and their actions.

20 But when they were brought to other nations, my holy Name was profaned because others said of them: ‘The people of Yahweh had to be exiled from his land!’ 21 Then I was concerned for my holy Name, profaned by Israel among the nations where she had been dispersed. Now you shall say to the people of Israel:

22—It is not for your sake that I am about to act, but because of my holy Name that you have profaned in the places where you have gone. 23 I will make known the holiness of my great Name, profaned among the nations because of you, and they will know that I am Yahweh when I show them my holiness among you.

24—For I will gather you from all the nations and bring you back to your own land. 25 Then I shall pour pure water over you and you shall be made clean—cleansed from the defilement of all your idols. 26 I shall give you a new heart and put a new spirit within you. I shall remove your heart of stone and give you a heart of flesh. 27 I shall put my spirit within you and move you to follow my decrees and keep my laws. 28 You will live in the land I gave your ancestors; you shall be my people and I will be your God.

29—I will free you from all your uncleanness. I shall summon the wheat and make it plentiful and so keep famine away from you. 30 I shall see that the fruits of the earth and the produce of the fields are plentiful and that you no longer suffer the disgrace of famine among the nations. 31 Then you will remember your evil ways and wicked actions and loathe yourselves for the sins you committed and for your detestable practices. 32 I want you to know that it is not for your sake I am doing this, word of Yahweh. Be ashamed and humbled because of your conduct, Israel!

骨骼与精神

37 ¹ 雅威的手按在我身上。他的神灵引我出来，将我放置在填满了白骨的山谷。² 他带我在山谷的四周走，我看到地上好多干枯的骨骼。

³ 雅威对我说：

“人子，这些骨骼能复生吗？”

我说：

“雅威，惟有你才知道。”

⁴ 他对我说：

“向这些骨骼说预言。你对他们说：干枯的骨骼呀，听雅威的话！⁵ 雅威对这些骨骼说：我要使神灵降到你身上，使你复生。⁶ 我要使你生筋长肉，皮肤包住身子，并将我的神灵赐给你，使你复生。那么你便会明白我就是雅威。”

⁷ 我遵照所吩咐的说预言，正在说的时候，便有一阵吵嚷和骚动，这些骨头相互联结起来了。⁸ 我看到他们生筋长肉，还长出皮肤包住他们，但神灵却不在他们身上。

⁹ 于是雅威对我说：

“人子呀！呼唤神灵来，你要对神灵说：雅威说：神灵，你从四方的风中吹来。向这些已死的人吹气，好使他们复生！”

¹⁰ 我按雅威的吩咐说预言，神灵就进入他们体内，他们都活过来了，双脚站着，是一支强大的军队！

¹¹ 雅威对我说：

“人子，这些骨骼就是以色列的家族。他们常说：‘我们的骨骼枯干了，希望也破灭了。我们被遗弃了。’¹² 因此你要说预言，告诉他们雅威说的话：我要打开你们的坟墓。将你们从坟中带出来，带领你们回到以色列的土地上去。我的子民呀！¹³ 当我打开你们的坟墓，将你们从其中带出来时，你们便会知道我就是雅威。¹⁴ 我要将我的神灵放在你们身上，使你们复生。我要使你们在你们的土地上振兴起来，那时你们便会明白我就是雅威，我言出必行。”

The bones and the spirit

37 ¹The hand of Yahweh was upon me. He brought me out and led me in spirit to the middle of the valley which was full of bones. ²He made me walk to and fro among them and I could see there was a great number of them on the ground all along the valley and that they were very dry.

³Yahweh said to me:

—Son of man, can these bones live again?

I said:

—Lord Yahweh, only you know that.

⁴He then said:

—Speak on my behalf concerning these bones; say to them:

Dry bones, hear the word of Yahweh! ⁵Yahweh says: I am going to put spirit in you and make you live. ⁶I shall put sinews on you and make flesh grow on you; I shall cover you with skin and give you my spirit, that you may live. And you will know that I am Yahweh.

⁷I prophesied as I had been commanded and then there was a noise and commotion; the bones joined together. ⁸I looked and saw that they had sinews, that flesh was growing on them and that he was covering them with skin. But there was no spirit in them.

⁹So Yahweh said to me:

—Speak on my behalf and call on the Spirit, son of man! Say to the Spirit: This is the word of Yahweh: Spirit, come from the four winds. Breathe into these dead bones and let them live!

¹⁰I prophesied as he had commanded me and breath entered them; they came alive, standing on their feet—a great, immense army!

¹¹He then said to me:

—Son of man, these bones are all Israel. They keep saying: ‘Our bones are dry, hope has gone, it is the end of us.’ ¹²So prophesy! Say to them: This is what Yahweh says: I am going to open your tombs; I shall bring you out of your tombs, my people, and lead you back to the land of Israel. ¹³You will know that I am Yahweh, O my people! when I open your graves and bring you out of your graves, ¹⁴when I put my spirit in you and you live. I shall settle you in your land and you will know that I, Yahweh, have done what I said I would do.